

El de Castelló és un dels ponts medievals conservats més grans de Catalunya



20 PONT VELL



El Pont Vell sobre la Muga es troba vora l'antic barri de Sant Marc, conegut així per l'existència d'una capella que feia honor a aquest sant, avui desapareguda. Originàriament es coneixia per Pont Major o Pont Nou, en substitució d'un altre de més antic. L'any 1279 els cònsols de la vila adquiriren pedres de l'obra del Pont Nou per a reparar un dels

portals de la vila. L'estructura ha estat modificada en nombroses ocasions a causa dels aiguats i les guerres (sobretot entre els segles XVI i XVIII, quan es bastiren de nou diverses arcades), però encara conserva part de la primitiva fàbrica, visible al cinquè arc, amb els corresponents esperons i trencaaigües.

20. PONT VELL

El de Castelló es uno de los puentes medievales conservados de mayor tamaño. de Cataluña.

El Pont Vell sobre el Muga se halla junto al antiguo barrio de Sant Marc, llamado así por la existencia de una capilla en honor a este santo, hoy desaparecida. Originalmente era conocido como Pont Major o Pont Nou, ya que se construyó sustituyendo a otro, más antiguo. En 1279 los cónsules de la ciudad compraron las piedras de la obra del Pont Nou para reparar uno de los portales de la población. La estructura ha sido modificada en innumerables ocasiones a causa de los aguaceros y las guerras, (especialmente entre los siglos XVI y XVIII, cuando se reconstruyeron diversos arcos) pero aún conserva parte de la factura primitiva, visible en el quinto arco, con sus correspondientes espolones y vierteaguas.

20. PONT VELL

Le pont de Castelló est l'un des plus grands ponts médiévaux conservés de Catalogne.

Le Pont Vell (ou Vieux Pont) sur la Muga se trouve à côté de l'ancien quartier de Sant Marc, connu ainsi car il comprenait une chapelle, aujourd'hui disparue, qui rendait hommage à ce saint. Il s'appelait à l'origine le grand pont ou pont neuf, puisqu'il remplaça un pont plus ancien. En 1279, les consuls de la ville acquirent des pierres du chantier du pont neuf pour réparer une des portes de la ville. La structure fut modifiée à de nombreuses reprises en raison des crues et des guerres (surtout entre les XVI^e et XVIII^e siècles, quand de nouvelles arcades furent construites), mais on conserve encore une partie de sa fabrication primitive, visible sur le cinquième arc, avec les éperons et brise-eaux correspondants.

20. OLD BRIDGE

The bridge of Castelló is one of the largest medieval bridges preserved in Catalonia.

The Pont Vell (old bridge) over the Muga River sits near the old quarter of Sant Marc, which took the name out of a chapel devoted to the Saint, now defunct. It was originally known as Pont Major (main bridge) or Pont Nou (new bridge); because it was built to replace an older structure. In 1279 the town consuls bought the stones for the New Bridge to repair one of the gates of the town. The structure has been modified many times due to floods and wars (especially between the 16th and 18th centuries, when several arches were rebuilt) but you can still see some original masonry in the fifth span, with all the buttresses and gutters.

20. ALTE BRÜCKE

Die Brücke von Castelló ist eine der größten noch erhaltenen mittelalterlichen Brücken in Katalonien.

Die *Pont Vell* über dem Fluss Muga befindet sich in der Nähe des alten Stadtviertels Sant Marc (heiliger Markus), das auch für eine nach diesem Heiligen benannte Kapelle bekannt ist, die heute aber nicht mehr existiert. Ursprünglich war die Brücke unter dem Namen Pont Major (Große Brücke) oder *Pont Nou* (Neue Brücke, als Ersatz für eine ältere Brücke) bekannt. Im Jahr 1279 erwarben die Stadtkonsule Steine aus dem Bau der Pont Nou, um eines der Stadttore zu reparieren. Aufgrund von Hochwasser und Kriegen (vor allem im 16. und 18. Jahrhundert, als einige Arkaden neu errichtet werden mussten) sind zwar mehrfache bauliche Veränderungen vorgenommen worden, doch ist ein Teil der ursprünglichen Bauweise bewahrt geblieben, wie am fünften Bogen mit den Wellenbrechern und Wasserrinnen ersichtlich ist.

Castelló d'Empúries

Ajuntament de la Comtal Vila de Castelló d'Empúries

Castelló d'Empúries

CAMINOS DE SEFARAD
RED DE JUDEIAS DE ESPAÑA

1. Rentador públic
2. Rec del molí i Ecomuseu-Farina
3. Sinagoga antiga
4. Call Jueu
5. Sinagoga nova
6. Cúria-presó
7. Convent de Sant Agustí
8. Convent de Sant Domènec i Palau Comtal
9. Casa del Consell - Llotja de Mar
10. Convent de Santa Clara
11. Basílica de Santa Maria
12. Creu del terme
13. Sala de contractació
14. Cementiri dels jueus i conversos
15. Murallles de Castelló (portal de la Gallarda)
16. Casa Gran
17. Fossar dels jueus
18. Convent de Sant Bartomeu o de la Mercè
19. Asil Toribi Duran
20. Pont Vell
21. Torre carlina

